

Achieving Excellence for 2 Consecutive Years:
All 22 Foreign Students Sitting 2016 GCSE Chinese Exam Attained A*

22位外籍學生應考
英國普通中等教育證書(GCSE)中國語文科考試
全部同學考獲A* 連續兩年創造佳績

Last year, 93% of our School's foreign students sitting the General Certificate of Secondary Education (GCSE) Chinese Examination achieved A*. This year, all of the 22 foreign students in S.4 sat the same exam. According to the Examination results announced, all of them have achieved A* in the exam and fulfilled the Chinese Language requirements in relation to university admissions in Hong Kong. In particular, in their JUPAS applications for the University of Hong Kong, each of these A* grades they achieved will be equivalent to 7 admission points. The excellent results this year are recognition of the school's direction of assisting the foreign students in learning Chinese.

本校外籍學生於去年報考的「英國普通中等教育證書」(GCSE)中文科考試中,考獲93% A*佳績。今年安排中四級全部22位外籍學生應考。考試結果早前公佈,圓玄三中本年度再下一城,100%學生於該考試中獲得A*佳績。所有同學已成功考獲報讀香港各間大學的中文語文資格,其中香港大學更會在大學聯合招生中以7分計算相關學生的中文成績。這次成績再次肯定學校積極協助外籍學生學習中文的方向。



2015 and 2016 (GCSE) Examination
(Chinese Language)
2015年及2016年英國普通中等
教育證書(GCSE)中國語文科考試



Outstanding Result is Reported by Various Press
傑出成績獲不同傳媒報道



Building a Bright Future with Determination and Career Planning 生涯規劃創前程 磨礪意志作精英

Learning Life Planning through the Life Simulation 穿梭模擬城 人生真歷程

In order to enable the S.3 students to reflect on their studies and lives before they are promoted to the senior secondary school, the Guidance Department and social workers organized a "Life Simulation" during the Guidance Week in the beginning of the academic year, raising the students' awareness of career planning through the life simulation game.

In the fruitful activity, the students experienced their simulated lives in more than 10 booths, including a police station, a casino, a labour workshop and a bank. The students participated in the activity actively and enjoyed themselves.

After the session at the booths, the students conducted a group sharing led by their class teachers and the social workers, in which most of the students said that the activity had enabled them to reflect on their studies and lives and increased their awareness of career planning.

為了讓中三學生可在升上高中前能對自己的學業及人生作出反思，輔導組及社工於開學輔導周舉辦了「穿梭模擬城」活動，透過模擬人生的遊戲，增強學生規劃人生的意識。

活動十分豐富，首先有十多個攤位讓學生體驗，其中包括警局、賭場、勞力坊及銀行等等。同學們積極參與，十分投入。

攤位活動完結後，再由班主任及社工帶領同學進行小組分享。在分享中，大部分同學均表示活動能讓他們對自己的人生及學業作出反思，增強了他們對人生規劃的意識。



The winners!
活動大贏家！



Students strived to enter into universities
with their efforts.
同學憑努力爭取入讀大學！



Instead of making money by gambling,
let's study hard for a brighter future!
與其靠賭博賺錢，不如靠自己努力讀書，
賺取更豐盛的未來！

Making Better Career Plans with the Mock Result Release 模擬放榜活動 升就掌握手中

During the Guidance Week in the beginning of the academic year, the Careers Department held a mock result release for all S.6 students. After receiving their mock DSE result slips from their class teachers, the students based on their results chose the programmes for further studies, or looked for employment and filled in the application forms before having the corresponding mock interviews. The students took part in the activity enthusiastically. They experienced how the result release would be like and prepared themselves better for their future careers.

開學輔導周中，升就組為全級中六同學舉行模擬放榜活動。同學從班主任手中獲發模擬文憑試成績單後，按成績選擇繼續升學的課程或尋選工作，填寫申請表後再進行相關的模擬面試，同學表現踴躍。同學透過是次活動，體驗放榜時的情況，為迎接升學就業作好充份準備。



The students demonstrate their talent for drawing
for the application of graphic design positions.
同學正展示繪畫才華，申請平面設計職位。



The students conduct a serious
group discussion.
同學認真地進行小組討論。



The coach reviews the students'
interview performance with them.
導師與同學檢討面試過程的得失。

Campus Activities and Life Education

校園新姿彩 生命雙手改

Living a Bright Life: Ms Tang Ka Ling, Kelly's Life Story 活出生命姿彩——鄧嘉玲小姐的生命足跡

The Guidance Department held the first weekly school assembly featuring a life education sharing. Ms Tang Ka Ling, Kelly, the 3rd Hong Kong Spirit Ambassador and one of the Regeneration Society Top Ten Regeneration Warriors, was invited to share her life experiences with the students on the campus. Ms Tang has been suffering from osteogenesis imperfecta since birth, a congenital disease also known as brittle bone disease. Despite hardship, Ms Tang never gave up her dream. She persevered and completed the university programme. She shared her unusual experiences with the students in the weekly assembly to encourage them not to give up no matter how much hardship they would face. The students listened to the sharing attentively and were deeply touched.

本校輔導組舉行首次全校周會，主題為生命教育分享，邀請了第三屆香港精神大使及香港十大再生勇士之一的鄧嘉玲小姐到校，跟同學分享她的生活經歷。鄧小姐先天患上稱為「玻璃骨」的成骨不全症 (Osteogenesis Imperfecta)，身形只有兩歲小童的個子。雖然如此，但她並沒因此放棄夢想，並以堅毅意志完成大學課程。鄧小姐於周會上跟同學分享了她的不平凡經歷，希望藉此激勵同學，無論遇到甚麼困難，也不要輕言放棄。同學專心聆聽分享，深受感動。

Ms Tang takes a photo with the principal and the student hosts.
鄧小姐與校長及司儀同學合照。

Ms Tang shares her personal experiences with the students.
鄧小姐跟同學分享自身經歷。

The students are deeply touched and ask questions actively in the Q&A session.
同學於問答環節主動發問，深受感動。

The Junior Police Call (JPC) Leader Corps Annual Parade 2016 2016少年警訊領袖團周年會操

Our JPC Leader Corps participated in the 2016 JPC Leader Corps Annual Parade at the Police College in Wong Chuk Hang. Our students showed outstanding performance during the training and the parade. They demonstrated determination, perseverance and self-discipline in their foot drill, braving the scorching sun for a few hours. They outperformed more than 30 participating school teams and won the Overall First Runner-up award. Karanjit Singh (4A) was awarded the 'The most Outstanding JPC Leader'. Sharanjit-Kaur (5A) and Asif Kainaat (4A) were honoured with the Best Team Leader awards by Kwun Tong Police District.

少年警訊領袖團於黃竹坑警察訓練學院參加「2016少年警訊領袖團周年會操」。本校同學不論在訓練或是會操期間都表現出色，尤其於會操期間，團員在烈日當空下步操數小時，仍能堅毅不屈，表現出刻苦自律的精神。在三十多間參賽學校中脫穎而出，獲得全場總亞軍。4A 高永智更獲頒「最傑出少年警訊領袖」，5A成慧芝及4A簡佩芝則獲觀塘警區頒發「最佳少年警訊領袖」。

In the passing out parade, everyone marches confidently with consistent steps, showing high morale and teamwork to the guests. 結業會操時，大夥兒昂首闊步，精神奕奕，步履一致地給來賓展示了高昂士氣和團隊精神。

The students gladly receive the awards from the Deputy District Commander of Kwun Tong Police District.
同學在觀塘警區副總指揮官手上接過獎項，自然喜上眉梢！

The JPC Leader Corps of our school represents Kwun Tong District to attend the annual parade!
我校少年警訊領袖團代表觀塘區出席少年警訊領袖團周年會操！

Jam Sound Charity Concert at Jardine House 眾樂樂Jam Sound慈善演唱會@怡和大廈

Our school's band has been participating in "Joyous Foundation Music for All Programme" since 2011. Apart from music coaching, Joyous Foundation is eager to provide performance opportunities for young people. In August, the 4th Jam Sound Charity Concert took place in Central, in which the participating students, music coaches and singers were invited to perform on the same stage. Some of the participating students had the opportunity to perform with Ms. Amanda Lee, a famous singer. The students said that music enabled them to express their emotions and use their imagination. Our teacher Mr. Lam Yuen Ming has witnessed all of our participating students growing over these years. In the beginning, some of them were so nervous during their performances that they trembled, but now they have become fully self-confident. The programme has been very beneficial to the students by enabling them to learn to get along and work with other people.

本校流行樂隊自2011年起參加「樂兒計劃成長基金-Music for All計劃」，除了音樂訓練，樂兒計劃成長基金亦樂於為青年人提供演出的機會。本年八月於中環舉辦了第四屆「眾樂樂JAM SOUND慈善音樂會」，邀請計劃的學生、音樂導師及藝人歌手同台演出。活動當日，部份學員有機會跟知名藝人李蕙敏小姐同台演出，學生表示音樂能有效讓自己抒發情緒和發揮想像力。多年來，林遠明老師見證着本校每一個參加計劃的學生成長，有些同學起初上台表演會緊張顫抖，但現時已充滿自信，對與人相處及合作方面有正面的影響。

Our band is capable of composing both the lyrics and melody for songs. They would like to share their creative works with the public in the concert.
本校樂隊已具有作曲作詞能力，藉着今次音樂會與公眾分享創作成果。

Apart from writing songs, the performing students are even able to shine on the stage by dancing with passion.
除了創作之外，表演同學更能配合勁舞增加舞台效果。

Ivan So, a singer, performs with our students.
藝人蘇煒喬Ivan So與本校學生同台演出。

Our principal, Mr. Lee Sai Kee, takes a photo with the members of Joyous Foundation.
李世基校長與樂兒計劃成長基金成員合照。

Exchange Visits and Experiential Learning 考察交流樂滿載 體驗學習確精彩

Hands-On Science 科學概念 親身體驗

A group of our students participated in the "High School Science Camp 2016 - Outstanding Senior Secondary School Students Award Scheme" organized by the Education Bureau at Dalian Maritime University during the summer vacation, in which they were very impressed by physically experiencing science in life.

Through various activities, such as boat-making competitions, tying knots, finding directions by using stars, marine salvage, decoding and interpreting Morse code, mock trial, setting routes and learning about marine diesel engines, the students' scientific thinking was inspired and their knowledge in science has been enriched.

我校同學於暑期參加了教育局主辦的大連海事大學「高校科學營2016」優秀高中生獎勵計劃，親身體驗生活中的科學，感受至深。

同學透過不同活動，如船舶製作比賽、繩結製作、觀星辨位、船舶救助、摩爾斯密碼譯釋、法庭模擬、航線製定、船舶柴油機初探等航海科學實踐，啟發同學科學思維，為同學們的科學知識增潤了不少。



The students are preparing for making cardboard boats.
同學預備製作紙板船。



The students are writing a science diary entry in the dormitory every night.
同學每晚回到宿舍也需寫下科學日記。



The students are participating in the set-off ceremony excitedly.
大家懷著興奮的心情參加出發禮。

Upcoming Study Tour 交流團預告

Date 日期	Name of Tour 交流團名稱
21 st - 22 nd October, 2016 2016年10月21日至22日	Tracing the Development of Modern China through the Enterprises in Guangzhou 從廣州企業看中國近代發展
15 th - 18 th November, 2016 2016年11月15日至18日	The Tour of Universities in Taiwan 2016 台灣大學考察團
24 th - 26 th November, 2016 2016年11月24日至26日	2016 Yuen Yuen Institute Sisters schools' Cultural Art and Sports Exchange Tours in Huadu, Guangzhou 圓玄姊妹中學廣州花都體藝文化交流團
11 th - 18 th April, 2017 2017年4月11日至18日	The Resistance War History: The 8-day Historical and Cultural Tour of Nanjing, Beijing, Liaoning, and Heilongjiang 「重踏抗日歷史足印」南京、北京、遼寧、黑龍江八天歷史文化考察之旅
18 th - 23 rd July, 2017 2017年7月18日至23日	Exploring the Life in the Grasslands in Inner Mongolia: A Journey of Ethnic Harmony 內蒙草原生活探索 — 民族共融之旅

Student Reflection 學生感想

Ng Ka Wai 伍嘉偉 5D

The rapid development of science has made life more convenient. It has also brought complete changes to our modes of consumption and production. I am happy that I have gained useful knowledge in this camp. I understand how science can improve our human life better. This knowledge will be useful in my future life whether I work or pursue further studies.

科學的發展日新月異，不僅為我們的生活帶來了便利，也為我們的消費和生產模式帶來了全新的改變。我很高興能夠在這次科學營中有所收穫，更加了解科學對改善人類生活的作用，日後無論是立身處世、升學就業，都可以終身受用。



Learning about the development of Mainland China: A Visit to Hebei and Inner Mongolia 踏足河山 認識新貌

A group of our students participated in the Cultural Exchange Tour to Beijing, Hebei and Inner Mongolia organized by Kwun Tong Junior Police Call. They visited Imperial Summer Palace of Mountain Resort and Jinshanling Great Wall in Hebei as well as the Ulan Buh Grasslands in Inner Mongolia. They learnt about the modern and ancient history and cultures of China in addition to the daily work of the Public Security, the law enforcement agency in mainland China. Moreover, they promoted Junior Police Call and enhanced their understanding in the current affairs of Mainland China through various experiential activities.

本校同學於暑假參加觀塘警區少年警訊北京河北內蒙古文化交流團，到訪河北、避暑山莊、金山嶺長城、內蒙古、烏蘭布通大草原，認識中國遠近歷史文化，了解國內公安執法部門日常工作，並宣傳少年警訊，透過各項體驗活動，加深了對國情的認識。



The students are visiting many famous tourist attractions in Inner Mongolia. 同學們遠赴內蒙古，到訪許多著名的旅遊景點。



"He who does not reach the Great Wall is not a true man." The students are taking a picture with an aerial camera. 「不到長城非好漢！」同學們利用航拍機拍照留念。



The students are taking a photo in front of the Great Hall of the People. 同學們在人民大會堂前留影。